

Wissenschaftliches Arbeiten

LVA 193.052, SE 2.0, ECTS 1.5

WS 24

24.10.2024

Anton Ertl, Jens Knoop



Technische Universität Wien
Information Systems Engineering
Compilers and Languages



Übersicht

1. Schriftlich
Ausar-
beitung

2. Ein
'gelun-
gener'
Vortrag,
aber
wie?

3. Welche
Sprache?
Deutsch
oder En-
glish?

Reflexion

Mein
Fazit

Sprachfit-
Test

Übersicht

Schon besprochen:

- Zwei Vorträge über je einen wissenschaftlichen Aufsatz
 - * Vortrag 1: Über einen selbstgewählten Aufsatz der *ECOOP 2024* in Wien.
 - * Vortrag 2: Über einen zum ersten Aufsatz thematisch verwandten selbstgewählten zweiten Aufsatzes einschließlich eines Vergleichs der beiden Aufsätze.

...in der Folge: Antworten auf drei zentrale Fragen zu Beginn (fast) jedes Seminars:

1. Die Seminararbeit, was soll sie umfassen?
2. Ein 'gelungener' Vortrag, aber wie?
3. Welche Sprache? Deutsch oder Englisch?

Übersicht

1. Schriftlich Ausarbeitung

2. Ein 'gelungener' Vortrag, aber wie?

3. Welche Sprache? Deutsch oder Englisch?

Reflexion

Mein Fazit

Sprachfit Test

1. Zur schriftlichen Ausarbeitung für dieses (!) Seminar

Die schriftliche Ausarbeitung

...in zwei voneinander getrennten Teilen.

1. *Teil I, Seminarausarbeitung:* Zusammenfassung und aussagekräftiger Vergleich von zwei wiss. Aufsätzen, die Sie sich für das Seminar ausgewählt und erschlossen haben.
~> *Automatisch erzeugt mithilfe eines generativen KI-Werkzeugs (ChatGPT o.ä.); einschließlich Angabe des ursprünglichen Prompts und dessen weiterer Verfeinerung.*
2. *Teil II, Kritische Untersuchung und Reflexion:* Kritische Untersuchung und Reflexion der Qualität von Darstellung und sachlichen und fachlichen Werts Ihrer automatisch erstellten Seminarausarbeitung anhand von 12 Leitfragen.
~> *Händisch erstellt, ohne KI-Werkzeugunterstützung.*

Untersuchungs- und Reflexionsteil: Leitfragen

Grundanforderung

1. Ist die Anforderung einer aussagekräftigen Zusammenfassung und Vergleichs der beiden Aufsätze erfüllt?

Äußere Form

2. Ist der Schreibstil einer universitären Arbeit angemessen (Grammatik, Rechtschreibung, sprachliches Niveau)?

Innere Form

3. Sind alle Aussagen, Behauptungen, Schlussfolgerungen plausibel begründet? Wo passend, mit Beispielen illustriert?
4. Sind sie nachprüfbar? Halten sie der Nachprüfung stand?
5. Sind unmittelbar aufsatzbezogene Sachaussagen seiten- und abschnittsgenau belegbar? Oder ist 'Weltwissen' dafür nötig?
6. Existieren alle als Referenzen zitierten Aufsätze? Sind sie inhaltlich passend? Sind die Angaben dazu vollständig und korrekt (Autor(en), Titel, Publikationsmedium, -jahr,...)?

Untersuchungs- und Reflexionsteil: Leitfragen

Konsistenz und Kohärenz

7. Sind Struktur und Aufbau der Ausarbeitung stimmig und dem Aufgabenziel angemessen?
8. Sind Argumentationen stimmig und folgerichtig? Oder gibt es Sätze ohne wirklichen Sinn, Brüche, lose Enden, nicht motivierte Übergänge, thematische Sprünge innerhalb von Absätzen oder zwischen benachbarten Absätzen?
9. Gibt es klare, zutreffende Kernaussagen, Schlussfolgerungen?

Gesamteindruck

10. Welche Note verdient die Ausarbeitung? Warum?

Reflexion

11. Hätten Sie die Ausarbeitung ohne KI-Unterstützung besser, ähnlich gut, schlechter gemeistert? Warum?
12. Was haben Sie durch die KI-Unterstützung besser oder schlechter gelernt als wenn Sie die Ausarbeitung ohne KI-Hilfe konzipiert und geschrieben hätten? Warum?

2. Ein 'gelungener' Vortrag, aber wie?

Der 'gelungene' (Seminar-) Vortrag

Grundprinzip: der Vortrag hat genau 3 wichtige Teile!

1. Einführung
2. Hauptteil
3. Schluss

...konkretisiert und operationalisiert als "goldene" Regel:

1. Klären Sie die Zuhörer darüber auf, was, worüber Sie vortragen werden ($\leq 10\%$ der Vortragszeit).
...Aufmerksamkeit und Interesse für das Thema wecken.
2. Halten Sie Ihren Vortrag ($\sim 75\%$).
...Grundlagen, Methode, Ergebnisse, Diskussion, Fazit.
3. Fassen Sie für die Zuhörer zusammen, was Sie gerade erzählt haben: was zentral war, was warum wichtig ist (und bleibt), was daraus folgt ($\sim 15\%$).
...den Vortragskreis schließen, den Sack zumachen und einen Ausblick geben.

Übersicht

1. Schriftlich
Ausar-
beitung

2. Ein
'gelun-
gener'
Vortrag,
aber
wie?

Kurz und
knackig
Lesetipps

3. Welche
Sprache?
Deutsch
oder En-
glish?

Reflexion

Mein
Fazit

Sprachfitr
Test

Noch zwei Tipps

Titelfolie

...sollte enthalten:

- Titel des Artikels, über den sie vortragen
- Namen des oder der Autoren des Artikels
- **Ihren eigenen Namen!**

Schlussfolie

- Die Zusammenfassungs-/Schlussfolgerungsfolie sollte den Vortrag beenden.
- Eine Folie mit *Dankeschön für die Aufmerksamkeit, Zeit für Fragen – was möchten Sie noch wissen?*, o.ä. ist **verzichtbar!**

Übersicht

1. Schriftlich
Ausar-
beitung

2. Ein
'gelun-
gener'
Vortrag,
aber
wie?

Kurz und
knackig
Lesetipps

3. Welche
Sprache?
Deutsch
oder En-
glish?

Reflexion

Mein
Fazit

Sprachfitr
Test

Lesetipps

-  Susan M. Reinhart. *Giving Academic Presentations*. The University of Michigan Press, Ann Arbor, 2002.
-  Stephen E. Beebe, Susan Beebe. *Public Speaking: An Audience-Centered Approach*. Texas State University, San Marcos Allyn & Bacon, 2003.
-  Harvard Business School Publishing. *Giving Presentations. Expert Solutions to Everyday Challenges*. Harvard Business School Press, 2007.

Übersicht

1. Schriftlich
Ausar-
beitung

2. Ein
'gelun-
gener'
Vortrag,
aber
wie?

Kurz und
knackig

Lesetipps

3. Welche
Sprache?
Deutsch
oder Eng-
lisch?

Reflexion

Mein
Fazit

Sprachfitr
Test

3. Welche Sprache? Deutsch oder ~~Englisch~~ (*broken*) *International English*?

Ihre Entscheidung, Ihre Wahl!

Beides hat *pros and cons*, Vor- und Nachteile

...also etwas Drittes vielleicht, *tertium datur*?

1. English
2. Hybrid (Deutsch unter Beibehaltung englischer Fachausdrücke)
3. Deutsch

Übersicht

1. Schriftlich
Ausarbeitung

2. Ein
'gelungener'
Vortrag,
aber
wie?

3. Welche
Sprache?
Deutsch
oder
Englisch?

English

Hybrid

Deutsch

Drei starke
Beispiele

1. Bsp.:
Dead-
lock/Live
Lock

2. Bsp.:
Hard-
ware/Softwar

3. Bsp.:
Social
Media

1. English

Pre-emption, interleaving, scheduling, deadlock, live lock, data race, garbage collection, backtracking, sequential consistency, rendering, debugging, visual computing, computer vision,...

Größter Vorteil:

- Deutsche Entsprechungen? Unnötig zu überlegen! *Cool!*

Größter Nachteil:

- Verbinden wir etwas mit den Begriffen? *Verstehen* wir sie?
- Wie gut sind wir auf Englisch unterwegs?

Ich habe dasselbe Verhältnis
zu Englisch wie zu meiner Frau:
Ich liebe es, aber ich beherrsche es nicht.

Hans-Dietrich Genscher (1927-2016)
dt. Politiker und Staatsmann

2. Hybrid

...Fachausdrücke auf Englisch, Rest auf Deutsch.

Größter Vorteil:

- Deutsche Entsprechungen von Fachausdrücken? Unnötig!
- Im Rest sind wir stark! *Win-win! Cool!*

Größte Nachteile:

- Was verbinden wir mit den engl. Begriffen? **Ungelöst!**
- * Wie **deklinieren?** Wie **schreiben?** Welches **Geschlecht?**
Das Email/e-Mail, die release, der Tail (AT)?
Die email/E-mail, das release, der Tail (DE)?
- * Wie **konjugieren?**
Ich update, Du updatetest? Ich date up, Du datest up?
Ich habe upgedated, Du hast geupdated?

Hybrid führt zu *Denglisch*...

Mein Leben ist eine *giving-story*. Für den Erfolg war mein *coordinated concept* entscheidend, die Idee, dass man Teile einer *collection* miteinander *combinen* kann. Aber die *audience* hat das alles von Anfang an auch *supported*.

Jil Sander, Modeschöpferin, 1996

Wir freuen uns, Euch zu unserer nächsten Auflage von TEDxTUWien am 24. November 2024 im Kuppelsaal der TU Wien einzuladen. Unter dem Motto "*Up or Out? – Society at the Crossroads*" präsentieren wir spannende Talks von inspirierenden *Speakern*...

TEDxTUWien Team, Email-Aussendung vom 21.10.2024

Technology Talks Austria 2024 – Gipfeltreffen der Technologie-*Community*.

Über 80 renommierte *Speaker:innen*, 26 Stunden Programm, 6 *Keynotes*, 6 *Plenary Sessions*, 12 *Workshops*, *Special Events*.

Broschüre des AIT, Beilage zu *Austria Innovativ 05/2024*

Gesamteindruck: gräuslich. Nicht *fish*, nicht *Fleisch*, nicht *English*, nicht *Deutsch*: **Denglisch!**

Übersicht

1. Schriftlich Ausarbeitung

2. Ein 'gelungener' Vortrag, aber wie?

3. Welche Sprache? Deutsch oder Englisch?

English

Hybrid

Deutsch

Drei starke Beispiele

1. Bsp.: Dead-lock/Live Lock

2. Bsp.: Hardware/Software

3. Bsp.: Social Media

15/49

3. Deutsch

...the problem:

Für viele wird heute Wissenschaftlichkeit erst dann erreicht, wenn die verwendeten Begriffe englischsprachig sind. Manche behaupten sogar, sie könnten über Wissenschaft nur noch in Englisch sprechen und schreiben.

Hans Joachim Meyer

Prof. (em.) f. Angewandte Sprachwissenschaft, HU Berlin

Übersicht

1. Schriftlich
Ausarbeitung

2. Ein
'gelun-
gener'
Vortrag,
aber
wie?

3. Welche
Sprache?
Deutsch
oder En-
glish?

English

Hybrid

Deutsch

Drei starke
Beispiele

1. Bsp.:
Dead-
lock/Live
Lock

2. Bsp.:
Hard-
ware/Softwar

3. Bsp.:
Social
Media

3. Deutsch

...auf *'Deutsch'* vortragen?

1. Geht das denn? All die vielen Fachausdrücke? **Ja!**
2. Darf man das? Ist das wissenschaftlich? **Ja!**

...begleitet oft von einer diffusen ~~Melange~~ Mischung aus:

- Unverständnis, Unglaube, Skepsis, Ablehnung, Emotion, pseudo-religiösem Eiferertum (auf beiden Seiten!).

Nichts davon ist nötig, nur ein wenig ~~open mindedness and confidence~~ **Offenheit und Zutrauen!**

Minds are like parachutes.

They only function when they are open.

Der menschliche Geist ist wie ein Fallschirm.
Er funktioniert nur, wenn er geöffnet ist.

Richard J. Heuers
(ehem.) amerik. CIA-Analyst

3. Deutsch

Größter Nachteil: Sich für engl. Fachbegriffe aussagekräftige, ausdrucksstarke deutsche Begriffe überlegen zu müssen.

Größter Vorteil: Eben das!

<i>operating system</i>	Betriebssystem
<i>screen</i>	Bildschirm, Lein-, Projektionswand
<i>update, to update</i>	Aktualisierung, aktualisieren
<i>key, keyboard</i>	Taste, Tastatur
<i>core dump</i>	Speicherabzug
<i>schedule</i>	Ablauf-/Abfolgeplan
<i>to schedule</i>	Ablauf/Abfolge planen
...	...

...wir lernen bei und durch die Übertragung (\neq schlicht-naive Übersetzung!) etwas. Die Begriffe sprechen zu uns, lösen Assoziationen, Analogien, Bilder in uns aus. Schaffen **Wissen!**

Schlicht-naive Übersetzung

...ist oft schlicht dumm:

to operate a business

to operate a company

to operate a machine

to operate a computer

operator

operating system

und bruchlandet hübsch-hässlich in Bauchflecken u. Stilblüten:

ein Gewerbe operieren

eine Firma operieren

eine Maschine operieren

einen Computer operieren

Operateur

Operationssystem

jmd. operieren

Operateur

Operation

Chirurg

to perform surgery

surgeon

surgery

to operate on s.o.

Übersicht

1. Schriftlich
Ausarbeitung

2. Ein
'gelungener'
Vortrag,
aber
wie?

3. Welche
Sprache?
Deutsch
oder
Englisch?

English

Hybrid

Deutsch

Drei starke
Beispiele

1. Bsp.:
Dead-
lock/Live
Lock

2. Bsp.:
Hard-
ware/Softwar

3. Bsp.:
Social
Media

19/49

Sprachübertragung ist Neu-Denkung!

Ist vergnüglich und macht Spaß!

Drei starke Beispiele:

- | | | |
|----|---------------------------|----------------------|
| 1. | <i>deadlock/live lock</i> | Stillstand/Lautstand |
| 2. | <i>hardware/software</i> | Hartware/Weichware |
| 3. | <i>social media</i> | Soziale Medien |

...überzeugend? Oder: **so goes it not!**

1. *deadlock*/*live lock*: wieso das Wortpaar?

- Frühester Nachweis von “*deadlock*”: laut *Oxford English Dictionary* 1843 im *Bradford Observer*.
- Bedeutung von “*deadlock*” laut *Vocabulary.com* (www.vocabulary.com/dictionary/deadlock):
 - **Noun**: a situation in which no progress can be made or no advancement is possible.
 - **Verb**: fail or cause to fail to progress because of disagreement between opposing sides.

Use the noun *deadlock* to describe a *standstill*, as when two people or sites cannot move beyond a disagreement [...].

Deadlock can also mean a game that results in an unbreakable tie or a statemake, like when you are in a five-hour thumb-wrestling match with no winner

The first appearance of *deadlock* was in “*The Critic*, a play by Richard Brinsley Sheridan (1751-1816, irish dramatist and politician, first staged in 1779): *“I have them all at a deadlock, for every one of them is afraid to let go first.”*”

deadlock ~> **live lock** ...‘live lock’ freely invented? So what?

Die im Deutschen üblichen Begriffe

...für **deadlock** (for the first time proved in 1843) und **live lock** (freely invented) (siehe etwa Wikipedia <https://de.wikipedia.org>):

deadlock ↔ Verklemmung
live lock ↔ Behinderung

bilden das in der Dualität von “**dead**” und “**live**” liegende (Gegenteil-) **Wortspiel** nicht nach!

Übersicht

1. Schriftlich
Ausarbeitung

2. Ein
'gelungener'
Vortrag,
aber
wie?

3. Welche
Sprache?
Deutsch
oder
Englisch?

English

Hybrid

Deutsch

Drei starke
Beispiele

1. Bsp.:
**Dead-
lock/Live
Lock**

2. Bsp.:
*Hard-
ware/Softwar*

3. Bsp.:
*Social
Media*

Können wir das Wortspiel...

...aus *deadlock* und *live lock* bildhafter ins Deutsche übertragen?

deadlock ↔ *standstill* ↔ Stillstand
(Gegenteil) ↔ Lautstand ↔ *live lock*

deadlock ↔ *standstill* ↔ Stillstand
(Gegenteil) ↔ Unstillstand
↔ Bewegtstand ↔ *live lock*

Ziel erreicht:

deadlock/live lock ↔ **Stillstand/Lautstand**
↔ **Stillstand/Bewegtstand**

...heureka!

Übersicht

1. Schriftlich Ausarbeitung

2. Ein 'gelungener' Vortrag, aber wie?

3. Welche Sprache? Deutsch oder Englisch?

English

Hybrid

Deutsch

Drei starke Beispiele

1. Bsp.: *Deadlock/Live Lock*

2. Bsp.: *Hardware/Software*

3. Bsp.: *Social Media*

23/49

2. *hardware/software*: wieso das Wortpaar?

...Angelsachsen lieben “*weich*” und “*hart*” als *distinguierende Attribute*:

hard drink	soft drink
hard drug	soft drug
hard water	soft water
hard candy	soft candy
hard cover	soft cover
hard top	soft top
hard power	soft power
hard fact	soft fact
hard skill	soft skill
hard deadline	soft deadline
hard commitment	soft commitment
hard hat	—
...	...
hardware (store)	software (store)

...‘software’ freely invented? So what?

Wie können wir das Wortspiel...

...aus *hardware* (*hammer, saw, pincers, nails, screws,...*) und *software* (*freely invented*) ins Deutsche übertragen?

<i>hardware store</i>	↔	-Baumarkt- (heute)	
		Eisenwarehandlung (einst)	
<i>hardware</i>	↔	Eisenwaren	
	↔	Eisenware	
(<i>hard iron</i>)	↔	(Hart)eisen	
(<i>soft iron</i>)	↔	Weicheisen (Magnete)	
	↔	Weicheisenware	
	↔	Weicheisenwaren	↔ <i>software</i>
	↔	Weicheisenwarehandlung	↔ <i>software store</i>

Ziel erreicht:

<i>hardware/software</i>	↔	(Hart)eisenware/Weicheisenware
	↔	Hart(eisen)ware/Weich(eisen)ware
	↔	Hartware/Weichware

...heureka!

Übersicht

1. Schriftlich Ausarbeitung

2. Ein 'gelungener' Vortrag, aber wie?

3. Welche Sprache? Deutsch oder Englisch?

English
Hybrid
Deutsch

Drei starke Beispiele

1. Bsp.: Dead-lock/Live Lock

2. Bsp.: Hardware/Software

3. Bsp.: Social Media

Zu mutig? Zu ungewohnt?

...hier drei 'konventionellere' Übertragungsvorschläge:

hardware	software	Sprachliches Vorbild, Analogie/Begründung
Gerät(e)	Ausstattung	Auto X3/Fertighaus Typ 120 mit (Sonder-) Ausstattung
Materielle Ware	Immaterielle Ware	Dualität von Materialis- mus & Immaterialismus
Materielle Ware	Geistige Ware	Dualität von Materie & Geist Für Rechner: Patentrecht Für Programme: Urheberrecht

...angemessenerene, treffendere Vorschläge?

Übersicht

1. Schriftlich
Ausar-
beitung

2. Ein
'gelun-
gener'
Vortrag,
aber
wie?

3. Welche
Sprache?
Deutsch
oder En-
glish?

English
Hybrid
Deutsch
Drei starke
Beispiele

1. Bsp.:
Dead-
lock/Live
Lock

2. Bsp.:
**Hard-
ware/Softwar**

3. Bsp.:
Social
Media

3. *social media*: warum nicht 'soziale Medien'?

Social/sozial sind oft, nicht immer, "falsche Sprachfreunde":

- *Social* (häufig i.S.v. gesellig, gesellschaftlich, gemeinschaftlich): social event, social evening, social gathering,...
- *Sozial* (häufig i.S.v. Zuwendung, vergünstigt): Sozialhilfe, Sozialleistung, Sozialmarkt, Sozialwohnung, Sozialmiete, sozialer Wohnbau,...
(noch anders: Sozialpartner, Sozialraum,...)

...unbeschadet verschiedener Gebrauchsüberschneidungen:

- *social class* ↔ soziale Klasse, Schicht, Gruppe
- *social mobility* ↔ soziale Mobilität i.S.v. ~~gesellschaftlicher Durchlässigkeit~~ gesellschaftlichem Aufstieg
- *socially deprived* ↔ sozial benachteiligt

...was könnten **treffendere Übertragungen** sein?

Was geht so ab in den *social media*?

Hass&Hetze, Hohn&Häme, Gift&Galle, Ächtung&Verachtung,
Entsetzen&Empörung in den *Social Media*?

Social Media kürzen sich nicht umsonst *SM* ab.
Muss man mögen, wenn man mittun will.

Auskenner, Durchblicker, Besserwisser,
Welterklärer in den *Social Media*?

Social Media, auf gut deutsch: *Schwatz-, Schwafel-,
Schwadroniermedien*.
Muss man lieben, wenn man lauscht.

Verschwörungstheorien in den *Social Media*?

Social Media, auf gut deutsch: *Schwurbelmedien*.
Muss man wissen, wenn man als Gewährsquelle darauf vertraut.

Übersicht

1. Schriftlich
Ausar-
beitung

2. Ein
'gelun-
gener'
Vortrag,
aber
wie?

3. Welche
Sprache?
Deutsch
oder En-
glish?

English

Hybrid

Deutsch

Drei starke
Beispiele

1. Bsp.:
Dead-
lock/Live
Lock

2. Bsp.:
Hard-
ware/Softwar

3. Bsp.:
*Social
Media*

28/49

Was geht so ab in den *social media*?

Katzenvideos, *food porn*, *am-in-lift posts* in den *Social Media*?

Tiefgang hat das nicht.

Social Media, auf gut deutsch: *Seichte Medien*.

Viel darf man nicht erwarten, wenn man mitmacht.

Eiskübel-, *blackout challenges*, #fridgerton-Trends, *influencer-Gefurze&Gemurkse* in den *Social Media*?

Hoher Zuspruch, wenig Anspruch?

Socia Media, auf gut deutsch:
schlichte-Gemüter-Medien.

Darf nicht überraschen, dass so schubladiert wird.

Echokammern, Filterblasen in den *Social Media*?

Social Media, auf gut deutsch:

Selbstbestärkungs-, Scheinvielfalt-Medien.

Muss bewusst sein, dem das die Fenster auf die Welt sind.

Übersicht

1. Schriftlich
Ausar-
beitung

2. Ein
'gelun-
gener'
Vortrag,
aber
wie?

3. Welche
Sprache?
Deutsch
oder En-
glish?

English

Hybrid

Deutsch

Drei starke

Beispiele

1. Bsp.:
Dead-
lock/Live
Lock

2. Bsp.:
Hard-
ware/Softwar

3. Bsp.:
Social
Media

...treffend, ausdrucksstark?

SM-Treffs
Sabbel-Medien
Schwatz-Medien
Schwätz-Medien
Schwafel-Medien
Schwadronier-Medien
Schwurbel-Medien
Schwindel-Medien
Spinner-Medien
Seichte Medien
Schlichte-Gemüter-Medien
Simple-Geister-Medien
Selbstbestärkungs-Medien
Selbstvergewissheits-Medien
Scheinvielfalt-Medien

Übersicht

1. Schriftlich
Ausarbeitung

2. Ein
'gelungener'
Vortrag,
aber
wie?

3. Welche
Sprache?
Deutsch
oder
Englisch?

English

Hybrid

Deutsch

Drei starke
Beispiele

1. Bsp.:
Dead-
lock/Live
Lock

2. Bsp.:
Hard-
ware/Software

3. Bsp.:
Social
Media

...42⁺-mal treffend, ausdrucksstark?

SM-Treffs	Schein-Medien	Sekkier-Medien	Übersicht 1. Schriftliche Ausarbeitung 2. Ein 'gelungener' Vortrag, aber wie? 3. Welche Sprache? Deutsch oder Englisch? English 4. Drei starke Beispiele 1. Bsp.: Dead-lock/Live Lock 2. Bsp.: Hardware/Software 3. Bsp.: Social Media
Sabbel-Medien	Schand-Medien	Schikanier-Medien	
Schwatz-Medien	Schund-Medien	Suizidier-Medien	
Schwafel-Medien	Schäm-Medien	Selbstgerechtheits-Medien	
Schwadronier-Medien	Sabotier-Medien	Selbstgefälligkeits-Medien	
Schwurbel-Medien	Schad-Medien	Schnellricht-Medien	
Schwindel-Medien	Störenfried-Medien	Skandalisierungs-Medien	
Schmus-Medien	Sudel-Medien	Selbstbemachtungs-Medien	
Spinner-Medien	Suder-Medien	Selbstverliebtheits-Medien	
Spalter-Medien	Sabber-Medien	Selbstbespiegelungs-Medien	
Schwachkopf-Medien	Schmäh-Medien	Selbstbeleuchtungs-Medien	
Scharlatan-Medien	Schnodder-Medien	Selbststrühm-Medien	
Seichte Medien	Schmuddel-Medien	Sich-selbst-zu-Markte-tragen-M.	
Schlichte-Gemüter-M.	Schmutz-Medien	Selbstprostituierungs-Medien	
Simple-Geister-Medien	Sozialvernichtungs-M.	Scharmutizier-Medien	
Selbstbestärkungs-M.	Schreckens-Medien	Susi-Sorglos-Medien	
Selbstvergewissheits-M.	Stänker-Medien	Schnüffel-Medien	
Scheinvielfalts-Medien	Stinker-Medien	Spionier-Medien	
Sentimental-Medien	Scharfmacher-Medien	Scheinfreundschafts-Medien	

...auf den • gebracht:

- Sucht-Medien (unstreitig)
- Schillernde Medien, Schiller-Medien (korrekt, selbst politisch)
- Schräg-Medien (/ -Medien) (knackig kurz)

...and now on something completely different!

...geklaut, wer hat's gesagt?

Übersicht

1. Schriftlich
Ausarbeitung

2. Ein
'gelun-
gener'
Vortrag,
aber
wie?

3. Welche
Sprache?
Deutsch
oder En-
glish?

English

Hybrid

Deutsch

Drei starke
Beispiele

1. Bsp.:
Dead-
lock/Live
Lock

2. Bsp.:
Hard-
ware/Softwar

3. Bsp.:
Social
Media

33/49 auf

Vortrag auf Deutsch heißt Folien auf Deutsch!

...damit greifen deutsche Rechtschreibregeln!

Das heißt (u.a.): Nur wer

“Ober Donau Dampf Schiff Fahrt Gesellschaft”

schreibt, darf auch:

~~Daten Punkt~~ Mess Wert, Betriebs System, Bild Schirm,
Schalt Kreis, Fluss Graph, Typ Analyse, Objekt Orientierung,...

schreiben.

Alle anderen bitte:

~~Datenpunkt~~ Messwert, Betriebssystem, Bildschirm,
Schaltkreis, Flussgraph, Typanalyse, Objektorientierung,
Oberdonaudampfschiffahrtgesellschaft,...

Übersicht

1. Schriftlich
Ausar-
beitung

2. Ein
'gelun-
gener'
Vortrag,
aber
wie?

3. Welche
Sprache?
Deutsch
oder En-
glish?

English

Hybrid

Deutsch

Drei starke

Beispiele

1. Bsp.:
Dead-
lock/Live
Lock

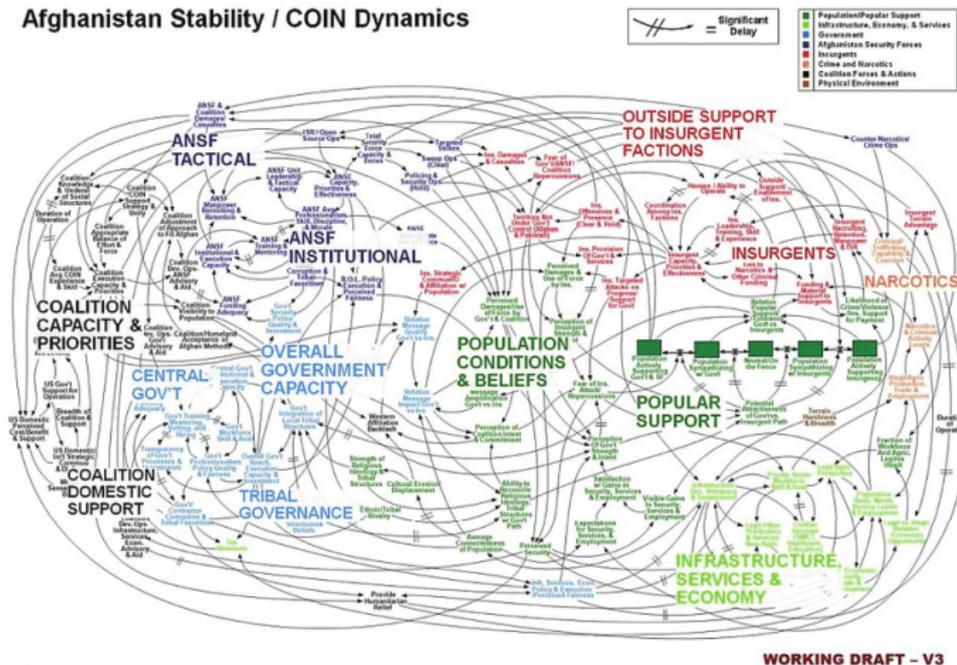
2. Bsp.:
Hard-
ware/Softwar

3. Bsp.:
Social
Media

Rechtschreibung? Brauchen Grafiken nicht...

...und machen obendrein Komplexes einfach!

Afghanistan Stability / COIN Dynamics



WORKING DRAFT - V3

“...wenn wir das verstanden haben, ist der Krieg gewonnen!”

Übersicht

1. Schriftlich
Ausarbeitung

2. Ein 'gelungener' Vortrag, aber wie?

3. Welche Sprache? Deutsch oder Englisch?

English

Hybrid

Deutsch

Drei starke Beispiele

1. Bsp.:
Dead-lock/Live Lock

2. Bsp.:
Hardware/Software

3. Bsp.:
Social Media

Reflexion

Übersicht

1. Schriftlich
Ausar-
beitung

2. Ein
'gelun-
gener'
Vortrag,
aber
wie?

3. Welche
Sprache?
Deutsch
oder En-
glish?

Reflexion

Auswertung:
Blitz oder
Glühwürmche

Die Anre-
gungsnach-
frage, skip
on few
'Glühwürmch

Die
Gretchen-
frage(n),
skip on few
'Blitze'

Mit dem Prozeß der Erweiterung
unserer wissenschaftlichen Kenntnisse
erweitert sich auch die Sprache.

Werner Heisenberg (1901-1976)
dt. Physiker, Begründer der Quantenmechanik
Nobelpreisträger für Physik 1932

...Lautstand, Hart- & Weichware, /-Medien

Der Mensch versteht sich selbst nur,
indem er die Verstehbarkeit seiner Worte
an Andren versuchend geprüft hat.

Wilhelm von Humboldt (1767-1835)
dt. Philosoph, Sprachforscher und Politiker

...Lautstand, Hart- & Weichware, /-Medien

Der Unterschied zwischen dem richtigen Wort
und dem beinahe richtigen Wort ist derselbe wie
zwischen dem **Blitz** und dem **Glühwürmchen**.

Mark Twain (1835-1910)
amerik. Schriftsteller

...Lakmустest!

Übersicht

1. Schriftlich
Ausar-
beitung

2. Ein
'gelun-
gener'
Vortrag,
aber
wie?

3. Welche
Sprache?
Deutsch
oder En-
glish?

Reflexion

Auswertung:
Blitz oder
Glühwürmchen

Die Anre-
gungsnach-
frage, skip
on few
'Glühwürmchen'

Die
Gretchen-
frage(n),
skip on few
'Blitze'

Ein Stimmungsbild: **Blitz(e)** oder Glühwürmchen?

- | | |
|------------------------------|--------------------------|
| 1. <i>deadlock/live lock</i> | Stillstand/Lautstand |
| 2. <i>hardware/software</i> | Hartware/Weichware |
| 3. <i>social media</i> | Schrägmedien (/ -Medien) |

(skip on few 'Glühwürmchen') Die Anregungsnachfrage

Große Macht übt das richtige Wort aus.
Immer wenn wir auf eines dieser eindringlichen,
treffenden Worte stoßen, ist die Wirkung
physisch und geistig – und blitzartig spontan.

Mark Twain (1835-1910)
amerik. Schriftsteller

Wenn 'Glühwürmchen':

- hat Sie wenigstens die **Herleitung** der Begriffe ein wenig **anregen**, wenn schon nicht **als Blitz treffen** können?
- auch nicht? Sind Sie vielleicht schon mit/als Blitzableiter zur Welt gekommen?

Übersicht

1. Schriftlich
Ausar-
beitung

2. Ein
'gelun-
gener'
Vortrag,
aber
wie?

3. Welche
Sprache?
Deutsch
oder En-
glish?

Reflexion

Auswertung:
Blitz oder
Glühwürmchen

Die Anre-
gungsnach-
frage, skip
on few
'Glühwürmchen'

Die
Gretchen-
frage(n),
skip on few
'Blitze'

Mein
41/49

(skip on few 'Blitze') Die Gretchenfrage

1. Wenn Ausdrücke wie

- Stillstand/'Laut'stand (*standstill/stand'loud'*)
- Hardware/Weichware (Eisen/Weicheisen, Gummi/Hartgummi, Hartweizengrieß/ Weichweizengrieß, ...)
(*Hamming-Abstand(Hardware,Hartware) = 1*)
- Schrägmedien (/ -Medien)

deutschtümelnd, peinlich oder/und lächerlich sind, gilt das auch für (Fach-) Ausdrücke wie **Quadratwurzel, Körper, Gruppe, Ableitung, Aufruf, Fallunterscheidung, Rücksprung, Endlosschleife, Zustand, Wahrheitswert, Aussagenlogik, Typprüfung, Typinferenz, Strukturbaum, abbilden, falten, filtern, Programmiersprache, Übersetzer, Programmlauf, Speicherbelegung, Eingabe, Ausgabe, Informatik,...?**

2. Auf welches Datum fiel der Tag, ab dem Begriffe auf Deutsch nur noch lächerlich bildbar waren?

Übersicht

1. Schriftlich Ausarbeitung

2. Ein 'gelungener' Vortrag, aber wie?

3. Welche Sprache? Deutsch oder Englisch?

Reflexion

Auswertung: Blitz oder Glühwürmchen?

Die Anrege-nachfrage, skip on few 'Glühwürmchen'

Die Gretchenfrage(n), skip on few 'Blitze'

...treffende, ausdruckskräftige

Sprachübertragung

braucht nichts als etwas Nachdenken, Mut und Zutrauen!

Die Mühe ist (be)lohnend!

Sie und wir alle **lernen** etwas durch **ausdrucksstarke Übertragung** (\neq naiv-schlichte Übersetzung) und **schaffen Wissen**, anstatt nur unreflektiert papageienhaft nachzuplappern.

Ist das nicht doch zu mühevoll und unnötig?

...früher hat die Wissenschaft nur Latein gesprochen, heute eben Englisch, übermorgen Chinesisch.

...so what? Ging damals, geht heute, oder?

Übersicht

1. Schriftlich
Ausarbeitung

2. Ein
'gelungener'
Vortrag,
aber
wie?

3. Welche
Sprache?
Deutsch
oder
Englisch?

Reflexion

Mein
Fazit

Sprachfitr
Test

Wie viele Sprachen braucht die Wissenschaft?

Antike

Griechenland, Ägypten, Indien,...: **Lokalsprachen**

Mittelalter

Das Zeitalter der **Scholastik**: Einheitssprache **Latein**

Keine Suche nach neuem Wissen stattdessen Auslegen autoritativer Schriften: Bibel, Galen, Ptolomäus, Aristoteles,..

...was zu wissen lohnte, stand in den autoritativen Schriften oder konnte logisch daraus erschlossen werden; was nicht, war unbedeutend, nicht wert über den Tag hinaus gewusst zu sein.

Frühe Neuzeit (Renaissance (Galilei,...))

Abkehr von autoritativen Schriften, Suche nach Wissen&Verstehen.

Ablösung von Latein durch Vielfalt von **Nationalsprachen** und damit verwoben das Entstehen von Wissenschaft im modernen Sinn.

Ohne wissensch. Sprachenvielfalt, keine heutige Wissenschaft!

Heute

(Broken) **International English** als neue Einheitssprache. Rückkehr ins (scholastische) Mittelalter? Nur Englisch ist autoritativ?

Übersicht

1. Schriftlich
Ausarbeitung

2. Ein
'gelun-
gener'
Vortrag,
aber
wie?

3. Welche
Sprache?
Deutsch
oder En-
glish?

Reflexion

Mein
Fazit

Sprachfit-
Test

Alles in der Muttersprache ausdrücken zu können,
bekundet höchste Geistes- und Seelenbildung.

Georg Wilhelm Friedrich Hegel (1770-1831)
dt. Philosoph

Übersicht

1. Schriftlich
Ausar-
beitung

2. Ein
'gelun-
gener'
Vortrag,
aber
wie?

3. Welche
Sprache?
Deutsch
oder En-
glish?

Reflexion

Mein
Fazit

Sprachfitr
Test

...the language of good science is bad English, isn't it?

Wer aus Internationalisierungsgründen etc. für eine Anglizierung der [...] Wissenschaft plädiert, muss sich mit der Tatsache konfrontieren, dass die erste wissenschaftliche Universalsprache [...], nämlich das Lateinische, um der Wissenschaft willen aufgegeben wurde.

Die Gründe hierfür liegen in der hohen Sprachabhängigkeit des Unternehmens Wissenschaft.

Winfried Thielmann
dt. Prof. f. Deutsch als Fremdsprache, TU Chemnitz

Jede Sprache, die der Wissenschaft verloren geht, geht dem Menschen als Instrument der Wahrnehmung verloren.

ADAWIS e.V.

Übersicht

1. Schriftlich
Ausar-
beitung

2. Ein
'gelun-
gener'
Vortrag,
aber
wie?

3. Welche
Sprache?
Deutsch
oder En-
glish?

Reflexion

Mein
Fazit

Sprachfit-
Test

Die sogenannte exakte Wissenschaft kann niemals und unter keinen Umständen die Anknüpfung an das, was man die natürliche Sprache oder die Umgangssprache nennt, entbehren.

Carl Friedrich von Weizsäcker (1912-2007)
dt. Physiker, Philosoph und Friedensforscher

Übersicht

1. Schriftlich
Ausarbeitung

2. Ein
'gelingen'
Vortrag,
aber
wie?

3. Welche
Sprache?
Deutsch
oder
Englisch?

Reflexion

Mein
Fazit

Sprachfitr
Test

Sprachfitness-Test, bevor Sie für heute gehen...

Welcher Aussage stimmen Sie zu?

1. Ich werde sowieso durch das Seminar segeln.
 - 1.1 Strebe ich an.
 - 1.2 Suche ich zu vermeiden.
 - 1.3 Ich verstehe nur Bahnhof. Das ergibt keinen Sinn für mich.
 - 1.4 Lächerlich, das ist nicht einmal Deutsch.
2. I will anyway sail through the seminar.
 - 2.1 This is what I am striving for.
 - 2.2 I would prefer to avoid this.
 - 2.3 This is all Greek to me. This does not make sense to me.
 - 2.4 Laughable, this is not even English.

...alles **Humbug** (engl. **humbug**)?
Deutsch? English? Wer hat's erfunden?